



MISE EN SCENE POUR MARIONNETTES : HUBERT JAPPELLE
MUSIQUE : MARC-ANTOINE CHARPENTIER (Adaptation de Raymond Alessandrini)

T H E A T R E D E L ' U S I N E

Rue D. Lebovici, Eragny-sur-Oise 01 30 37 01 11

Le malade imaginaire

de Molière
(1622 - 1673)

Mise en scène :
Hubert Jappelle

Direction technique :
Nicolas Jappelle

Scénographie :
**Hubert Jappelle,
Nicolas Jappelle
et Adrien Alessandrini**

Musique :
Marc-Antoine Charpentier
(adaptation **Raymond Alessandrini**)

Avec :

Argan		Nicolas Jappelle
Angélique Louison	}	Sylvie Weissenbacher
Toinette		Bérengère Gilberton
Béline Diafoirus fils M. Florent	}	Adrien Bernard-Brunel
Le notaire Cléante Bérald	}	Olivier Hueber
Diafoirus père M. Purgon	}	Eric Capuano

UNE MISE EN SCENE POUR MARIONNETTES

Si nous choisissons la marionnette « à la place » de l'acteur de chair et d'os, c'est pour tenter de traduire Molière autrement (et non pas mieux) qu'il ne le ferait. Avec la marionnette, on lève toute l'ambiguïté : le jeu de l'acteur (même le plus « distancié ») se situe toujours aux frontières indécises du réel et de l'imaginaire. La marionnette, elle, n'imité pas la réalité, elle en donne une représentation symbolique. Elle institue sa propre réalité imaginaire capable de la plus forte expressivité. La marionnette telle que nous nous en servons ici propose un art théâtral aux antipodes des tendances actuelles. Elle est un objet dérisoire en soi, et imaginaire, qui est seulement le signe expressif de l'humain. On ne peut donc pas la confondre un instant avec la réalité. Au contraire, elle nous permet de mieux réfléchir grâce à la distance qu'elle instaure entre elle et le spectateur.

Hubert Jappelle



UNE BANDE SONORE

Partition de Marc-Antoine Charpentier, adaptation de Raymond Alessandrini.

Avec les voix de :

Adrien Bernard-Brunel, Bérengère Gilberton, Geoffroy Guerrier, Olivier Hueber, Hubert Jappelle, Philippe Kieffer, Sabine Larivière, Sylvie Weissenbacher.

Chant :

soprano : **Anne-Laure Savigny**

ténor : **Stéphane Werchowski**

Instruments :

clavecin : **Anne Dumont**

percussions : **Raymond Alessandrini**

flûte à bec : **Michel Quagliozi**

alto : **Delphine Millour**

violon : **Christophe Ladrette**

violon : **Bérengère Maillard**

violoncelle : **Frédéric Baldassaré**

MOLIERE ET MARC-ANTOINE CHARPENTIER

Le 8 juillet 1672, le nom de Marc-Antoine Charpentier remplace celui de Jean-Baptiste Lully à l'affiche de la Comédie Française où l'on joue ce soir là la Comtesse d'Escarbagnas et le Mariage forcé. Molière vient de se brouiller avec son musicien attitré, après dix ans d'une fructueuse collaboration. Quelques mois plus tôt, l'ambitieux surintendant avait en effet obtenu du Roi le « privilège » d'établir une académie royale de musique interdisant de faire chanter aucune pièce en musique... sans la permission par écrit du Sieur de Lully et même de faire aucune représentation accompagnée de plus de deux airs et de deux instruments. Cette dernière close atteignait directement Molière et ses comédies ballets qui ne pouvaient plus être exécutées dans tout leur éclat. Bien que Molière parvint à faire annuler par le Roi cette rigueur inacceptable, il ne fera plus jamais appel à Lully et choisit pour le remplacer un jeune musicien de trente ans, alors quasiment inconnu, Marc-Antoine Charpentier. Celui-ci se trouve au service de M^{elle} de Guise et n'a encore rien composé pour le théâtre. Après la Comtesse d'Escarbagnas et le Mariage forcé, Charpentier écrit une nouvelle musique pour la reprise des Fâcheux (6 août 1666) Mais c'est avec le Malade Imaginaire créé le 10 février 1673 que le musicien compose sa première grande œuvre pour la scène. La collaboration de Charpentier et Molière sera cependant de courte durée; au cours de la quatrième représentation du Malade imaginaire, ce dernier qui tenait le rôle d'Argan est pris d'un malaise et rend son dernier soupir à son domicile quelques heures plus tard.

HUBERT JAPPELLE ET LA MARIONNETTE

La marionnette est indissociable du parcours théâtral d'Hubert Jappelle. Il s'y intéresse à partir de 1968, date à laquelle il crée *FIN DE PARTIE* de Samuel Beckett. Son exploration de cette expression artistique se poursuit parallèlement à ses mises en scène pour le théâtre d'acteurs avec des moments de silence volontaire pour y revenir avec d'autant plus de passion. Parmi ses spectacles de marionnettes, les plus marquants figurent notamment *LES CHAISES* (Ionesco, 1970), *LA MAISON BRULEE* (Strindberg, 1974), *VARIATIONS SUR MACBETH* (Shakespeare, 1975), *ANTIGONE* (Sophocle, 1981), *LE MANTEAU* (Gogol, 1987), *LA PATTE DU CHAT* (Marcel Aymé, 1991), *LES MALHEURS DE SOPHIE* (Comtesse de Ségur, 1996), *LE PROCES* (Franz Kafka, 2000), *LE MALADE IMAGINAIRE* (Molière, 2005).

« Pour de nombreux artistes, la marionnette, depuis 30 ans, est une tentation. Faute d'avoir pu ou su lui faire prendre place dans les activités théâtrales régulières et d'avoir convaincu le public de son intérêt et de son importance, ceux-ci ont laissé la recherche provisoirement inaboutie. Pourtant, des efforts remarquables se sont développés à Paris et en province. Hubert Jappelle, le créateur sans doute le plus original de la nouvelle génération, s'est fait connaître à Avignon. Lui, s'est adressé au seul public des adultes et a servi un répertoire emprunté au théâtre de comédiens : Ionesco, Beckett, Strindberg, Shakespeare. »

Paul Louis Mignon, *Panorama du théâtre au XXe siècle*, Ed. Gallimard.

HUBERT JAPPELLE, REPERES BIOGRAPHIQUES

Hubert Jappelle s'est fait remarquer à Avignon dans les années 1970 par un travail sur la marionnette portant notamment sur les œuvres de Beckett, de Strinberg, de Kafka, de Shakespeare. Pionnier du Festival off, il sera aussi invité à plusieurs reprises à participer au Festival officiel (dans le cadre du théâtre musical, il créera des œuvres de G. Aperghis et de M. Ohana). Installé dans la région parisienne (Cergy-Pontoise) depuis 1978, il fonde le Théâtre de l'Usine dans une friche industrielle. Il y mène depuis 1984 une recherche liant la formation de l'acteur et le développement du public à une esthétique de la perception. Chargé de cours successivement à Paris VIII, puis à Paris X, il a enseigné pendant vingt-trois ans au conservatoire national de région de Cergy-Pontoise et créé son propre cours d'art dramatique en 2006 au sein du Théâtre de l'Usine.

Hubert Jappelle a publié à l'Harmattan « Les enjeux de l'interprétation théâtrale » (1997).

REVUE DE PRESSE

Le Parisien

Molière rencontre la marionnette à Eragny-sur-Oise

9 décembre 2004 – Juliette Corda

C'est un peu difficile à croire mais il existe encore des « artisans de la culture ».

A l'heure où seuls les superproductions, les concerts géants et les spectacles à grand échelle semblent faire recette, quelques artistes font de la résistance. Hubert Jappelle, directeur du Théâtre de l'Usine d'Eragny-sur-Oise, fait partie de ceux-là.

La version pour marionnettes du « Malade imaginaire » de Molière qu'il présente à partir de ce soir est un spectacle que vous ne verrez pas ailleurs. Et c'est peut-être cela qui constitue son premier charme. Si vous pensez avoir assez entendu les tirades de ce grand classique de la littérature, vous serez surpris. Quand onze marionnettes se mettent à le déclamer dans un décor à leur échelle, on ne l'écoute pas de la même manière.

« La marionnette nous ramène au bonheur de l'enfance. Et c'est en cela qu'elle peut faire du bien aux adultes », défend Hubert Jappelle, qui baigne dans cet univers depuis plusieurs années et ne s'en lasse pas. La preuve, depuis le mois d'octobre, il a consacré des journées entières à la réalisation des onze marionnettes, hautes de quarante centimètres et costumées comme au XVIIe siècle.

Ne croyez donc surtout pas que ce spectacle n'est pas de votre âge. Le texte de Molière, qui pose un regard critique sur la médecine, interpelle les lecteurs de 7 à 77 ans. Et ce n'est pas parce que ce sont des personnages faits de mousse et de tissu qui le récitent qu'il n'a pas le même impact. Bien au contraire.

Val-d'Oise mag

décembre 2004

« Avec elles, on bascule dans l'imaginaire, dans le rêve, dans un autre espace temps, ce qui nous conduit parfois à enlever du texte. Le spectateur a d'autres sensations, perceptions. Je crée moi-même les marionnettes mais sans utiliser de techniques ni de matières particulières. Elles sont très simples : ce sont des têtes fichées sur un bâton souvent en matériau brut (bois, mousse de polyuréthane, carton, balsa, papier mâché...), c'est-à-dire sans costume. En fait, il s'agit plus justement de marottes puisqu'elles ne sont pas animées via des fils mais directement par les mains de comédiens ou d'élèves comédiens. »

Sortir, magazine de l'agglomération de Cergy-Pontoise

Les marionnettes se jouent des comédies

décembre 2004 – Paula Goncalvez

Pour sa création annuelle, la Compagnie Hubert Jappelle du Théâtre de l'Usine présente Le malade imaginaire de Molière dans une mise en scène inédite pour marionnettes.

Dans l'oeuvre de Molière, ponctué par une trentaine de comédies, *Le malade imaginaire* occupe la place finale car elle fait écho à l'état de santé du célèbre auteur à la fin de ses jours.

Le 10 février 1673, Molière dans le rôle d'Argan présente cette pièce pour la première fois à Paris. Une semaine plus tard, après la 4e représentation, à l'âge de 51 ans, il tire sa révérence à la scène comme à la vie.

Poussé par un sentiment d'autodérision, Molière s'inspire de son réel affaiblissement physique (il aurait contracté la tuberculose) pour créer un personnage hypocondriaque qui, vivant à tel point obsédé par sa santé, finit par s'imaginer atteint de tous les maux.

"Ce thème m'intéresse beaucoup car il est commun à tous les mortels. On a tous en nous un peu d'Argan dont l'excessive anxiété à propos de sa santé traduit en somme sa frayeur face à la mort", souligne Hubert Jappelle.

Acteur et metteur en scène, il est également marionnettiste depuis une trentaine

d'années et cette sensibilité particulière l'a incité à mettre en scène pour la première fois une version pour marionnettes du *Malade imaginaire*. "Si j'ai choisi cette mise en scène, poursuit Hubert Jappelle, c'est parce qu'elle accentue le côté guignolesque de la farce de la condition humaine mise en valeur dans cette pièce."

De cette comédie ballet, le texte a été conservé dans son intégralité. Les ballets ont été supprimés et la musique d'origine de Marc-Antoine Charpentier a été adaptée par Raymond Alessandrini, compositeur contemporain. En guise de décor, une vaste toile permet d'animer les marionnettes sur scène.

Visage et corps en mousse, silhouette stylisée, ces marionnettes en gaine ont été créées de toutes pièces pour jouer *Le malade imaginaire*.

Elles sont manipulées par différentes personnes, pour la plupart des comédiens et des comédiennes, qui leur prêtent leurs mains mais également leur voix.

Tout le travail du metteur en scène et des manipulateurs consiste à donner vie aux marionnettes dont la force d'expression diffère de celle des acteurs. Les entrées et les sorties sont plus vives ce qui écourte la durée de la pièce. On doit veiller au maintien et à la corpulence de la marionnette pour qu'elle ait une réelle présence sur scène. Il faut la faire bouger afin que son corps épouse une mimique expressive. Les longues tirades sont les moments privilégiés où se joue tout l'art du marionnettiste.

La mise en scène du *Malade imaginaire* fait partie de la quinzaine de créations signées par la Compagnie Hubert Jappelle, au nombre desquelles *Les Chaises* (Ionesco, 1970), *La Maison Brûlée* (Strindberg, 1974), *Antigone* (Sophocle, 1981), *Le Manteau* (Gogol, 1987), *La Patte du Chat* (Aymé, 1991), *Les Malheurs de Sophie* (Comtesse de Ségur, 1996), *Le Procès* (Kafka, 2000).

L'apostrophe, scène nationale de Cergy-Pontoise

novembre 2006

Petits hommes de toile et de mousse – grande œuvre de plume et de scène. La rencontre Molière-marionnettes Hubert Jappelle, directeur-fondateur du Théâtre de l'Usine à Eragny, est prometteuse ! Découvrir *Le Malade imaginaire* joué par des pantins costumés façon XVIIIe siècle est une expérience particulière, drôle et délicieuse qui sait plaire à tous les âges, aux jeunes oreilles comme aux yeux avertis.

Le Parisien Yvelines

1^{er} février 2007

(...) L'histoire est connue, c'est celle du « *Malade imaginaire* » de Molière. La version présentée à la Nacelle d'Aubergenville se démarque de la stricte adaptation classique de la dernière pièce de Jean-Baptiste Poquelin par ses comédiens. Argan et ses amis sont interprétés par... des marionnettes.

Magazine LIRE

février 2007 - chronique DVD, Jérôme Serri

Mille fois joué, mille fois étudié par des générations de collégiens, *Le malade imaginaire* de Molière semble n'être plus, pour beaucoup, qu'un passage obligé de toute scolarité. Eh bien, n'attendez pas que votre enfant vous dise : « Le prof de français nous a demandé d'acheter *Le malade imaginaire* en Folio », offrez-lui sans attendre le DVD de la mise en scène pour marionnettes d'Hubert Jappelle ! L'étonnant directeur du Théâtre de l'Usine, metteur en scène, acteur, marionnettiste créant lui-même ses marionnettes, nous propose là une de ses plus belles réalisations. D'où vient que l'on soit à ce point émerveillé par cette troupe de petits personnages au visage d'entonnoir, sans yeux ni bouche, costumés façon XVIIIe, et que l'on ait autant le sentiment que Toinette, Argan, Angélique, Thomas Diafoirus et les autres nous sont révélés dans toute leur pureté ? Comme si le détour par la marionnette de mousse et de tissu était l'accès le plus sûr au génie de Molière !

FICHE TECHNIQUE

DESCRIPTIF DU SPECTACLE

Durée de la représentation : 1 h 26 min.
Nombre d'artistes : 6 dont 2 techniciens.
Jauge maxi : 200 spectateurs.

Nous pourrions être amenés à condamner les premiers rangs de spectateurs si la visibilité n'y est pas bonne.

Dimensions MINIMALES du Plateau : Ouverture 8m, Profondeur 4 m, Hauteur 4 m.

Ce spectacle nécessite le noir absolu dans la salle et au plateau. Nous préférons une salle de plein pied plutôt que des gradins.

BESOINS TECHNIQUES POUR LA REPRESENTATION DU SPECTACLE

PLATEAU :

Le Plateau doit être recouvert de moquette noire (ou de tapis de danse) sur les 4 premiers mètres du plateau.
3 tables, 5 chaises.

5 Praticables de 2 m x 1 m, hauteur 40 cm, recouvert de moquette noir. (possibilité de les fournir par la Cie)

4 points d'accroche (40 kg) à la face du plateau, pour installation d'une frise mobile. (seulement si H > 5,40m)

PENDRILLONAGE :

Boîte noire à l'allemande + Fond Noir.

1 Plan à l'italienne à la face.

1 Plan de frise à la face dont le bas est réglé à une hauteur de 3,10m du sol jusqu'au plafond.

LUMIERE :

Besoin de 8 lignes au sol (face Jardin) + 4 en salle + 4 au grill.

16 Gradateurs de 2KW. (possibilité de les fournir par la Cie)

3 Découpes 1KW, type 614

4 PC en douche en blanc, services et visites éventuelles du dispositif par le public.

2 PC en bleu foncé, services coulisses jardin et cour.

Câblage électrique.

Départ DMX 512 du plateau (régie au plateau, prévoir 1 alim. 16A).

L'éclairage de la salle devra être contrôlé par le DMX de la régie plateau.

Le reste est apporté par la compagnie. (14 mini découpes, 1 Par 56)

SON :

Système autonome au plateau fournie par la Cie, prévoir 1 alim. 16A son.

(Console 01v/96 + 4 ou 6 SC2828 + 2 ampli + 1 Lecteur DAT)

PLANNING :

Personnel demandé : 1 Régisseur Lumière et 1 Régisseur Plateau.

Temps de Montage : 2 Services de Montage, Réglages + 1 service de calage au plateau (à voir).

Démontage + chargement : 2 heures

LOGES :

Pour 2 comédiennes et 4 comédiens (Prévoir une séparation)

Avec miroirs, portants, table et fer à repasser, eau, boissons non alcoolisées et café.

CONTACTEZ NICOLAS JAPPELLE AU 06 08 69 67 15 POUR TOUT ARRANGEMENT ET INDICATIONS TECHNIQUES.

LA COMPAGNIE HUBERT JAPPELLE

Après avoir passé près de 20 ans à Avignon (création du Théâtre des Sources en 1961), la compagnie Hubert Jappelle, s'implante à Cergy-Pontoise en 1978. Hubert Jappelle y fonde le Théâtre de l'Usine en 1980, dans une ancienne usine de papier à Eragny-sur-Oise (agglomération de Cergy-Pontoise, Val-d'Oise).

La compagnie y accueille du public, pour la première fois en 1982 ; depuis elle n'a eu de cesse de proposer une programmation riche et variée.

En septembre 2006, la compagnie Hubert Jappelle entame sa 21^e saison au sein du Théâtre de l'Usine. C'est dans ce lieu, aménagé alors dans une friche industrielle, que s'est imposée à Hubert Jappelle la nécessité de mener un travail expérimental portant sur l'expression, la recherche, la création, l'interprétation, la transmission et la formation.

Hubert Jappelle a été chargé de cours à Paris VIII-Vincennes (1975 à 1989), Paris X-Nanterre (1990 à 1995). Il a enseigné pendant 23 ans au Conservatoire national de région de Cergy-Pontoise et créé son propre cours d'art dramatique en septembre 2006 au sein du Théâtre de l'Usine.

Le projet artistique et culturel

L'objet principal de la compagnie se fonde sur la mise en valeur d'un patrimoine dramatique classique et contemporain, consolidant une relation confiante avec un public très attaché à l'authenticité théâtrale.

« En somme, tout ce qu'implique d'important la pratique du théâtre. Globalement il s'est agi de lier les questions que pose la formation de l'acteur à toutes celles que pose la formation d'un public. Ce qui induit une recherche ouverte sur le monde réel, c'est-à-dire une recherche qui s'affirme délibérément en rupture avec l'idée de « laboratoire » en vogue dans les décennies 60/70 et aussi en rupture avec un concept d'avant-garde et de modernité toujours en vogue, lui, bien que datant de la fin du 19^e et du début du 20^e siècle ». *Hubert Jappelle*

Pour accomplir cette mission, Hubert Jappelle et les comédiens associés à sa compagnie créent des mises en scène pour marionnettes et pour acteurs à partir de textes du répertoire ou de textes originaux. Cette spécificité est également l'occasion de renforcer la cohésion entre la démarche de la compagnie et celle de compagnies et d'artistes accueillis en résidence ou invités au sein du Théâtre.

Principaux spectacles : **La patte du chat** (Aymé), **Fin de partie** (Beckett), **La leçon**, **Les chaises** (Ionesco), **La danse de mort**, **Le pélican** (Strindberg), **Le Tartuffe**, **George Dandin**, **Le malade imaginaire** (Molière), **Le manteau** (Gogol), **Les fausses confidences**, **Les sincères** (Marivaux), **L'Atelier** (Grümbert), **Le procès** (Kafka), **La station Champbaudet** (Labiche), **Variation sur Macbeth** (Shakespeare), **La femme juive** (Brecht), **La putain respectueuse** (Sartre), etc.

L'action artistique et culturelle en direction de la jeunesse et du public

La sensibilisation au théâtre des enfants et des adolescents est une volonté forte du Théâtre de l'Usine.

Les comédiens de la compagnie interviennent chaque année dans de nombreux ateliers de pratiques artistiques dans les écoles, collèges et lycées du département. Pour préparer les jeunes spectateurs assistant aux représentations, comédiens et metteurs en scène (compagnie Hubert Jappelle, compagnies résidentes) se déplacent régulièrement dans les établissements scolaires.

Depuis 2004, deux ateliers de pratique amateur pour adultes ont été mis en place afin de répondre à une demande croissante du public. Enfin, Hubert Jappelle assure une formation d'acteurs au Théâtre de l'Usine dans le cadre de son cours d'art dramatique.

Des visites du Théâtre de l'Usine, des stages d'initiation technique, ateliers marionnettes (..), sont proposés aux enseignants et au public.

La compagnie Hubert Jappelle dans et hors les murs du Théâtre de l'Usine

Grâce à ses créations mises en scène pour marionnettes et/ou comédiens, la compagnie Hubert Jappelle affirme l'importance de la transmission des textes dits du répertoire, tout en liant les questions que posent la formation de l'acteur et des publics sur son territoire. Au delà même de son lieu de création, la compagnie s'attache également à aller à la rencontre des publics dans une démarche de diffusion : faire ainsi exister le travail de la compagnie au delà de ses murs.

Tournée : **La leçon** (établissements scolaires), **Jardins d'enfants** (bibliothèques, Théâtre municipaux), **Le malade imaginaire** (scènes nationales, théâtres subventionnés), **lectures spectacles** (bibliothèques, MJC)

La compagnie Hubert Jappelle est subventionnée par la communauté d'agglomération de Cergy-Pontoise (depuis 1997), le conseil général du Val-d'Oise et le ministère de la culture (depuis 1981).

REPERTOIRE DE LA COMPAGNIE HUBERT JAPPELLE 1960 - 2007

Saison 2006-2007			
La peste écarlate	1984	Hubert Jappelle	Jack London
La femme juive	2006	Hubert Jappelle	Bertolt Brecht
La putain respectueuse	2006	Hubert Jappelle	Jean-Paul Sartre
Le Malade imaginaire - version marionnettes	2004	Hubert Jappelle	Molière
Le carnaval des animaux	2006	Hubert Jappelle / A-C Brayer	Camille Saint-Saens
Les Ménines	2007	Hubert Jappelle	Michel Foucault
Jardins d'enfants	2006	Béregère et Marie-Laure Gilberton	Béregère et Marie-Laure Gilberton
La leçon	1961	Hubert Jappelle	Eugène Ionesco
Les raisins de la colère	2007	Hubert Jappelle	John Steinbeck
Moimoi, l'enfant-roi	2007	Béregère Gilberton	Agnès Marietta
Saison 2005-2006			
Un cœur sous une soutane	2005	Hubert Jappelle	Arthur Rimbaud
La station Champbaudet	2005	Hubert Jappelle	Eugène Labiche
Le temps d'un café russe	2006	Béregère et Marie-Laure Gilberton	Béregère et Marie-Laure Gilberton
Pierre et le loup	2006	Hubert Jappelle / A-C Brayer	Serge Prokofiev
Jardins d'enfants	2006	Béregère et Marie-Laure Gilberton	Béregère et Marie-Laure Gilberton
La leçon	1961	Hubert Jappelle	Eugène Ionesco
Saison 2004-2005			
Les nuits difficiles	2004	Hubert Jappelle	Dino Buzzati
Le Malade imaginaire - version marionnettes	2004	Hubert Jappelle	Molière
Le procès - version marionnettes	1999	Hubert Jappelle	Franz Kafka
La leçon	1961	Hubert Jappelle	Eugène Ionesco
Saison 2003-2004			
Le joueur d'échecs	2003	Hubert Jappelle	Stephan Zweig
Les sincères	2003	Hubert Jappelle	Marivaux
Babar / Les musiciens de Brême	2004	Hubert Jappelle / A-C Brayer	Francis Poulenc / Patrick Laviro
La leçon	1961	Hubert Jappelle	Eugène Ionesco
Saison 2002-2003			
La petite Roque	2002	Hubert Jappelle	Guy de Maupassant
L'histoire du soldat	2002	Hubert Jappelle	Igor Stravinsky / Charles-Ferdinand Ramuz
Fin de partie - version acteurs	2003	Hubert Jappelle	Samuel Beckett
Fin de partie - version marionnettes	2003	Hubert Jappelle	Samuel Beckett
Saison 2001-2002			
L'atelier	1995	Hubert Jappelle	Jean-Claude Grumberg
Le procès - version marionnettes	1999	Hubert Jappelle	Franz Kafka
Frisette et Les Marquises de la fourchette	2001	Hubert Jappelle	Eugène Labiche
L'histoire du soldat	2002	Hubert Jappelle	Igor Stravinsky / Charles-Ferdinand Ramuz
Et la caravane passe	2002	Sabine Larivière	Sabine Larivière
Saison 2000-2001			
Le procès - version marionnettes	1999	Hubert Jappelle	Franz Kafka
Le Pélican	2000	Hubert Jappelle	August Strindberg
La Fontaine en chantant	2001	Hubert Jappelle / A-C Brayer	Offenbach
Rencontres nationales de la marionnette	2001		
L'Atelier	1995	Hubert Jappelle	Jean-Claude Grumberg

Saison 1999-2000			
Le procès - version marionnettes	1999	Hubert Jappelle	Franz Kafka
George Dandin	1993	Hubert Jappelle	Molière
Antigone - version acteurs	2000	Hubert Jappelle	Sophocle
Saison 1998-1999			
Le plaisir de rompre / Le pain de ménage	1998	Hubert Jappelle	Jules Renard
Le journal d'un fou	1998	Hubert Jappelle	Nicolas Gogol
Le malentendu	1998	Hubert Jappelle	Albert Camus
Paroles de bêtes	1998	Hubert Jappelle / A-C Brayer	Jules Renard, Nino, Guillaume Apollinaire
L'atelier	1995	Hubert Jappelle	Jean-Claude Grumberg
Saison 1997-1998			
La sortie au théâtre et autres sketches - marionnettes et acteurs	1997	Hubert Jappelle	Karl Valentin
L'histoire du petit tailleur	1998	Hubert Jappelle / A-C Brayer	Harsanyi / Grimm
Saison 1996-1997			
Les fausses confidences - acteurs	1996	Hubert Jappelle	Marivaux
Dicotami	1996	Sabine Larivière	Sabine Larivière
La leçon	1961	Hubert Jappelle	Eugène Ionesco
L'histoire du soldat	1997	Hubert Jappelle / A-C Brayer	Igor Stravinsky / Charles-Ferdinand Ramuz
Saison 1995-1996			
Le Tartuffe	1994	Hubert Jappelle	Molière
Les malheurs de Sophie - version marionnettes	1995	Hubert Jappelle	La Comtesse de Ségur
Barbar et La boîte à joujoux	1995	Hubert Jappelle	Francis Poulenc / Claude Debussy
Mademoiselle Julie	1996	Hubert Jappelle	August Strindberg
En attendant Godot	1996		Samuel Beckett
Les fausses confidences	1996	Hubert Jappelle	Marivaux
Louison	1996	Hubert Jappelle	Alfred de Musset
Saison 1994-1995			
Le Tartuffe	1994	Hubert Jappelle	Molière
Les chaises		Hubert Jappelle	Eugène Ionesco
L'Atelier	1995	Hubert Jappelle	Jean-Claude Grumberg
Les malheurs de Sophie - version marionnettes	1995	Hubert Jappelle	La Comtesse de Ségur
Saison 1993-1994			
George Dandin	1993	Hubert Jappelle	Molière
La leçon	1961	Hubert Jappelle	Eugène Ionesco
Saison 1992-1993			
L'épreuve	1991	Hubert Jappelle	Marivaux
Les chaises - version acteurs	1993	Hubert Jappelle	Eugène Ionesco
Saison 1991-1992			
L'épreuve	1991	Hubert Jappelle	Marivaux
Enfants morts trop jeunes pour aller en enfer	1992	Hubert Jappelle	Ahores
La marmite	1992	Hubert Jappelle	Plaute
La Bonne Mère	1992	Hubert Jappelle	Carlo Goldoni
Saison 1990-1991			
Fin de partie - version acteurs	1990	Hubert Jappelle	Samuel Beckett
La cantatrice chauve	1991	Hubert Jappelle	Eugène Ionesco
Petites pièces	1991	Hubert Jappelle	Jules Renard, Tristan Bernard, Alphonse Allais, Georges Courteline
Saison 1989-1990			
L'assemblée des femmes	1989	Hubert Jappelle	Aristophane
La leçon	1961	Hubert Jappelle	Eugène Ionesco
Paroles et spectacles	1989	Hubert Jappelle	Prévert
Œuvres vocales	1989	Hubert Jappelle / Denis Laborde	Roland de Lassus
Conférence à deux voix	1990	Hubert Jappelle	Vincent Van Gogh
Le déjeuner chez le maréchal	1990	Hubert Jappelle	Tourgueniev

Le journal de Jules Renard	1990	Hubert Jappelle	Jules Renard
La patte du chat - version marionnettes	1990	Hubert Jappelle	Marcel Aymé
Les nuits blanches	1990	Hubert Jappelle	Dostoievsky
Lettre à son père	1990	Hubert Jappelle	Vincent Van Gogh
Saison 1988-1989			
Le Journal de Jules Renard	1988	Hubert Jappelle	Jules Renard
Villégiature	1988	Hubert Jappelle	Paul Leautaud
Antigone - version acteurs	1988	Hubert Jappelle	Sophocle
Embrassons-nous Folleville	1988	Hubert Jappelle	Eugène Labiche
La grammaire	1988	Hubert Jappelle	Eugène Labiche
Conte du whisky	1989	Hubert Jappelle	Jean Ray
La cantatrice chauve	1989	Hubert Jappelle	Eugène Ionesco
Lettres à son frère Théo	1989	Hubert Jappelle	Vincent Van Gogh
Le manteau - version marionnettes		Hubert Jappelle	Gogol
Saison 1987-1988			
Le manteau - version marionnettes		Hubert Jappelle	Gogol
La leçon	1961	Hubert Jappelle	Eugène Ionesco
Le professeur Taranne	1988	Hubert Jappelle	Arthur Adamov
Antigone - version acteurs	1988	Hubert Jappelle	Sophocle
La grammaire	1988	Hubert Jappelle	Eugène Labiche
Le malentendu	1988	Hubert Jappelle	Albert Camus

Egalement :

Huit jours à la campagne	1991	Hubert Jappelle	Jules Renard
Le pélican	1991	Hubert Jappelle	August Strindberg
La coterie inexistante	1988	Hubert Jappelle	F. Pessoa
La cantatrice chauve	1987	Hubert Jappelle	Eugène Ionesco
La noce	1987	Hubert Jappelle	A. Tchekhov
La cité invisible - version marionnettes	1985 et 1987	Hubert Jappelle	Franz Kafka
Œdipe roi	1985	Hubert Jappelle	Sophocle
Le chemin de Damas	1985	Hubert Jappelle	August Strindberg
La peste écarlate	1984	Hubert Jappelle	Jack London
Goliath	1983	Hubert Jappelle	Jack London
La danse de mort	1983	Hubert Jappelle	August Strindberg
L'affaire Lemaitre	1982	Hubert Jappelle	Hubert Jappelle
Antigone - version marionnettes	1981	Hubert Jappelle	Sophocle
Paria	1980	Hubert Jappelle	August Strindberg
Un garçon de chez Véry	1979	Hubert Jappelle	Eugène Labiche
Les trois contes de l'honorable fleur	1978	Hubert Jappelle	Maurice Ohana
Le procès - version acteurs	1977 et 1978	Hubert Jappelle	Franz Kafka
Le combat de Tancrede et Clorinde	1976 et 1978	Hubert Jappelle	C. Monteverdi
La farce de Maître Patelin	1976	Hubert Jappelle	Anonyme
Macbeth - version marionnettes	1975	Hubert Jappelle	William Shakespeare
Variations sur Macbeth	1975	Hubert Jappelle	William Shakespeare
La maison brûlée - version marionnettes	1973	Hubert Jappelle	August Strindberg
Volpone ou le renard - version marionnettes	1972 et 1979	Hubert Jappelle	Ben Jonson
Les fausses confidences - marionnettes	1972	Hubert Jappelle	Marivaux
Le procès de Joseph K. - version marionnettes	1971	Hubert Jappelle	Franz Kafka
La tragique histoire du Nécromancier Hieronimo	1971	Hubert Jappelle	G. Aperghis
Les chaises - version marionnettes	1970	Hubert Jappelle	Eugène Ionesco
La sonate des Spectres - version marionnettes	1969	Hubert Jappelle	August Strindberg
Fin de partie - version marionnettes	1968	Hubert Jappelle	Samuel Beckett
La leçon	1961	Hubert Jappelle	Eugène Ionesco

Entre 1960 et 1966 : Le commissaire est bon enfant (Georges Courteline), L'éternel mari (F. Dostoievski), Une femme et un diable (Prosper Mérimée), La jalousie du barbouillé (Molière), Poivre de Cayenne (R. de Obaldia), Les méfaits du tabac, La demande en mariage, Le chant du cygne, Le jubilé (A. Tchekhov)